

Lektion 1:

Literatur/Theater

الأدب والمسرح 1

Ü a-d	من المقامة الوصية لبديع الزمان الهمذاني	1
	شعر: من يوميات الحزن العادي للشاعر الفلسطيني محمود درويش	3
Ü d-a	Die arabische Literatur	4
u a-d	برتولد بريشت في المرأة العربية	7
u d-a	Goethe und Schiller	10
	Bilaterales Dolmetschen	14
	Konversation	15
	Fachwortschatz	16

Lektion 2:

Arabische Sprache

اللغة العربية 18

Ü a-d	الموطن الأصلي للساميين	18
Ü d-a	Der Ursprung der arabischen Lexikographie	21
u a-d	نظرة في حاضر اللغة العربية	24
u d-a	Zum Gedenken an Carl Brockelmann	28
	Bilaterales Dolmetschen	32
	Konversation	34
	Fachwortschatz	34

Lektion 3:

Der Islam: Religion und

Kultur 38

الإسلام ديناً وحضارة

Ü a-d	تشكيل المجتمع الإسلامي	38
Ü d-a	Heinrich Simon, Ibn Khalduns Wissenschaft von der menschlichen Kultur	40
u a-d	المعجزة العربية	42
u d-a	Arabische Bücher und Bibliotheken	45
	Bilaterales Dolmetschen	49
	Konversation	50
	Fachwortschatz	51

Lektion 4:

Die Frau

المرأة

56

Ü a-d	المرأة في الشريعة الإسلامية	56
Ü d-a	Eine neue Scheherzade	59
u a-d	المرأة العربية بين الواقع والقانون	60
u d-a	Die Frau in den Industrieländern	64

Mitteleuropas

Bilaterales Dolmetschen	68
-------------------------	----

Konversation	69
--------------	----

Fachwortschatz	69
----------------	----

Lektion 5:

Bildungswesen

التربية والتعليم

73

Ü a-d	لمحة عن تاريخ التعليم في فلسطين	73
-------	---------------------------------	----

Ü d-a	Eine Rangliste der deutschen	76
-------	------------------------------	----

Universitäten

u a-d	مشاكل التعليم في البلدان النامية	78
-------	----------------------------------	----

u d-a	814 Millionen Analphabeten	82
-------	----------------------------	----

Bilaterales Dolmetschen	84
-------------------------	----

Konversation	86
--------------	----

Fachwortschatz	86
----------------	----

Lektion 6:

Tourismus

السفر والتجوال

89

Ü a-d	لقطات سياحية في الوطن العربي	89
-------	------------------------------	----

Ü d-a	Ein Tor zur Welt	92
-------	------------------	----

u a-d	قصر العظم ومتحف التقاليد الشعبية	94
-------	----------------------------------	----

بدمشق

u d-a	Berlin: Eine Stadtrundfahrt	98
-------	-----------------------------	----

Bilaterales Dolmetschen	102
-------------------------	-----

Konversation	102
--------------	-----

Fachwortschatz	103
----------------	-----

Lektion 7:

Kunst, Film

شؤون الفن والسينما

107

Ü a-d	لمحة عن الفن التشكيلي في سوريا	107
-------	--------------------------------	-----

Ü d-a	Zitate zur Kunst	109
-------	------------------	-----

u a-d	السينما العربية	110
-------	-----------------	-----

u d-a	Pablo Picasso: „Ich suche nicht, ich finde.“	112
	Bilaterales Dolmetschen	116
	Konversation	117
	Fachwortschatz	118
	Lektion 8:	
	Die Presse	
	الصحافة	121
Ü a-d	نبذة عن تاريخ الصحافة العربية	121
Ü d-a	Zur Presse in Afrika	123
u a-d	كيف أستطيع أن أكسب القارئ؟	125
u d-a	In einer Druckerei	128
	Bilaterales Dolmetschen	132
	Konversation	133
	Fachwortschatz	133
	Lektion 9:	
	Sport	
	الرياضة	136
Ü a-d	افتتاح دورة ... الأولمبية في مهرجان رياضي رائع	136
	جاري كاسباروف: يملك مميزات الذكاء وصفات اللاعب الفنان	137
Ü d-a	Wird man eines Tages 10m weit springen?	138
u a-d	أخبار إذاعية عن دورة ... الأولمبية	140
u d-a	Die ersten Olympischen Spiele der Neuzeit	143
	Bilaterales Dolmetschen	145
	Konversation	146
	Fachwortschatz	148
	Lektion 10:	
	Medizin	
	الطب	151
Ü a-d	نظرة في تاريخ الطب عند العرب والمسلمين	151
Ü d-a	Altersbeschwerden	153
u a-d	في دار التوليد والأمراض النسائية	155
u d-a	Gesundheit und Gesundheits- programme in den Entwick- lungsländern	158

Bilaterales Dolmetschen	161
Konversation	164
Fachwortschatz	164

Lektion 11:

Landwirtschaft

الزراعة 169

Ü a-d وسائل وأساليب التنمية الزراعية في الوطن العربي	169
--	-----

Ü d-a Die Bedeutung des Wassers für die Landwirtschaft	171
--	-----

u a-d خصائص الوطن العربي	174
--------------------------	-----

u d-a Eine Musterfarm	176
-----------------------	-----

Bilaterales Dolmetschen	180
-------------------------	-----

Konversation	182
--------------	-----

Fachwortschatz	182
----------------	-----

Lektion 12:

Umwelt und Umweltschutz

البيئة وحمايتها 186

Ü a-d إعادة الخضرة إلى تخوم الصحراء الكبرى	186
--	-----

Ü d-a Der Schutz der Weltmeere	188
--------------------------------	-----

u a-d حماية البيئة مهمة عالمية	191
--------------------------------	-----

u d-a Energie heute	194
---------------------	-----

Bilaterales Dolmetschen	199
-------------------------	-----

Konversation	200
--------------	-----

Fachwortschatz	200
----------------	-----

Lektion 13:

Internationale Organisationen

المنظمات والهيئات الدولية 204

Ü a-d مقتطفات من ميثاق جامعة الدول العربية	204
--	-----

مقتطفات من ميثاق منظمة الوحدة الإفريقية	206
---	-----

Ü d-a Auszüge aus der Charta der Vereinten Nationen	208
---	-----

u a-d يونسكو العرب	210
--------------------	-----

u d-a Was sind internationale Organisationen?	212
---	-----

Bilaterales Dolmetschen	215
-------------------------	-----

Konversation	217
--------------	-----

Fachwortschatz	217
----------------	-----

Lektion 14:

Außenhandel

التجارة الخارجية 221

Ü a-d	اتفاق تجاري بين الحكومة العربية السورية وحكومة الشعبية الثورية الغينية	221
-------	--	-----

Ü d-a	Die internationale Geschäftswelt trifft sich in Leipzig und Hannover	224
-------	--	-----

u a-d	التجارة الخارجية للبلدان العربية	227
-------	----------------------------------	-----

u d-a	Der Handel zwischen Italien und Irak	231
-------	--------------------------------------	-----

	Bilaterales Dolmetschen	234
--	-------------------------	-----

	Konversation	235
--	--------------	-----

	Fachwortschatz	235
--	----------------	-----

Lektion 15:

Staat und Verfassung

الدولة والدستور 240

Ü a-d	مقتطفات من قانون نظام الإدارة المحلية في جمهورية مصر العربية	240
-------	--	-----

Ü d-a	Auszüge aus der Schweizer Verfassung	243
-------	--------------------------------------	-----

u a-d	دولة في شبه الجزيرة العربية	245
-------	-----------------------------	-----

u d-a	Der deutsche Bundestag	248
-------	------------------------	-----

	Bilaterales Dolmetschen	251
--	-------------------------	-----

	Konversation	253
--	--------------	-----

	Fachwortschatz	253
--	----------------	-----

Lektion 16:

Recht und Rechtsprechung

العدل والقضاء 257

Ü a-d	مقتطفات من اتفاق التعاون القضائي في الموضوعات المدنية والأحوال الشخصية والجزائية بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية السورية	257
-------	---	-----

Ü d-a	Rechtshilfeersuchen	260
-------	---------------------	-----

u a-d	أقوال الشاهد أمام القاضي	261
-------	--------------------------	-----

u d-a	Der Bundesgerichtshof	265
-------	-----------------------	-----

	Bilaterales Dolmetschen	269
--	-------------------------	-----

	Konversation	270
--	--------------	-----

	Fachwortschatz	271
	Lektion 17:	
	Armee, Polizei	
	الجيش والشرطة	274
Ü a-d	المرحلة الأولى من الهجوم المصري	274
Ü d-a	Weltproblem Nr.1:	276
	Abrüstung eine uralte Frage	
u a-d	مؤتمر المنظمة العربية للدفاع الاجتماعي	278
u d-a	Abrüstungsverhandlungen in Genf	282
	Bilaterales Dolmetschen	286
	Konversation	288
	Fachwortschatz	288
	Lektion 18:	
	Verkehrswesen	
	المواصلات	293
Ü a-d	طرق المواصلات البرية والمائية	293
Ü d-a	Die Rolle des Seeverkehrs in der Weltwirtschaft	296
u a-d	حوادث المرور في بلادنا	297
u d-a	Verkehrsprojekte in Afrika: Transafrikanische Autostraßen	300
	Bilaterales Dolmetschen	303
	Konversation	305
	Fachwortschatz	305
	Lektion 19:	
	Handwerk und Gewerbe	
	الحرف والصناعات اليدوية	308
Ü a-d	حلب في أحقاب التاريخ الاقتصادي	308
Ü d-a	Zur Geschichte des Handwerks in Deutschland	311
u a-d	الصناعات في إحدى المدن العربية	313
u d-a	Besuch im Museum für Völkerkunde in Leipzig	316
	Bilaterales Dolmetschen	319
	Konversation	320
	Fachwortschatz	321

Lektion 20:

Textilindustrie, Mode

	الصناعات النسيجية والموضة	324
Ü a-d	استعمال السجاد يزيد من جودته ولكن حذار من الرطوبة	324
Ü d-a	Modebericht aus dem alten	325
u a-d	في ضيافة شركة الألبسة الداخلية	327
u d-a	Mode für junge Leute	330
	Bilaterales Dolmetschen	333
	Konversation	334
	Fachwortschatz	335

Lektion 21:

Erdöl, Energie

	النفط ومشاكل الطاقة	338
Ü a-d	قانون تأمين عمليات شركة نفط العراق المحدودة	338
Ü d-a	Wer tiefer spaltet, hat mehr vom wertvollen Erdöl	340
	Fachwortschatz Diplomatie	370
	مصطلحات دبلوماسية	370
	Fachwortschatz Astronautik und Astronomie	376
	مصطلحات الملاحة الفضائية وعلم الفلك	376
	Gesamtwortschatz arabisch-deutsch	380
	Sachregister (deutsch)	442
	Sachregister (arabisch)	445

u a-d	النفط في اليمن	342
u d-a	Die Alternative	344
	Bilaterales Dolmetschen	348
	Konversation	349
	Fachwortschatz	350
	Lektion 22:	
	Elektrotechnik, Elektronik,	
	Physik	353
	الصناعات الكهربائية والإلكترونية والفيزياء	
Ü a-d	الصدمة الكهربائية	353
Ü d-a	Zur Geschichte der Physik	355
u a-d	بين العقل البشري والعقل الإلكتروني	357
u d-a	Computer im Alltag	361
	Bilaterales Dolmetschen	364
	Konversation	366
	Fachwortschatz	366